



Contenidos			
vocabulario	gramática	funciones comunicativas	cultura y sociedad
Libros.	Oraciones consecutivas: <i>de forma que,</i> <i>de modo que.</i>	Expresar posibilidad sobre hechos pasados: <i>Quizá,</i> <i>Es probable que,</i> <i>Puede que,</i> <i>Tal vez,</i> <i>Es posible que + [imperfecto de subjuntivo].</i>	Las glosas emilianenses. San Millán de la Cogolla. La Península Ibérica en el s. X. La evolución de las lenguas. Lugares declarados por la Unesco Patrimonio de la Humanidad.



El primer texto en español

Nivel B2

Antes de visionar

- 1** Fíjate en la imagen y haz suposiciones.
 ¿Quién puede ser esa persona?
 ¿Qué está haciendo?
 ¿Dónde puede estar? ¿En qué época está?
 Usa expresiones del cuadro.



Quizá...	+ [presente de subjuntivo]
Es probable que...	
Tal vez...	
Es posible que...	
Puede que...	
Es bastante probable que...	

Busca en tu diccionario las palabras que no conoces.

el pergamino	el latín	la lengua romance	
el códice	la imprenta	la línea de texto	el margen del texto

¿Conoces estas dos expresiones?
 Las dos sirven para expresar consecuencia.

de forma que	de modo que
--------------	-------------

Mientras visionas

- 2** En el vídeo aparece información sobre las personas como la de arriba. Comprueba tus repuestas a la actividad **1**.



Para ver el vídeo



Después de visionar

3 Responde las preguntas.

1. ¿De qué época de la historia habla el vídeo?
2. ¿En aquella época, cuánta gente sabía leer?
3. ¿Cómo se hacían los libros?
4. ¿Dónde se hacían?
5. ¿Qué es un pergamino?



4 Completa la frase

- En aquella época no había papel, de forma que...

5 Fíjate en este mapa de la Península Ibérica y completa el texto.



El Imperio Romano había desaparecido de la Península Ibérica hacía __ (1) __ y la gente hablaba __ (2) __, es decir, que habían evolucionado __ (3) __.
Sin embargo, los libros se continuaban escribiendo __ (4) __, ya que era la lengua usada para __ 5 __.

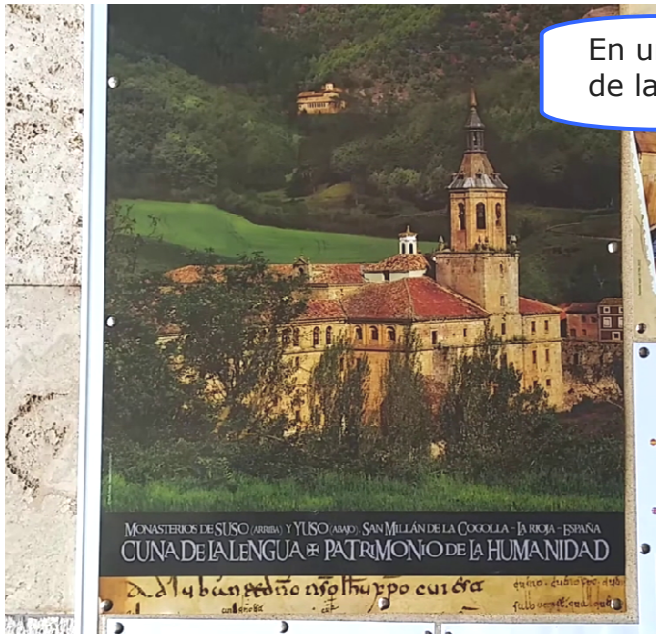
En aquella época, en el centro de la zona cristiana de la Península Ibérica se hablaba leonés, castellano, vasco, y aragonés.
En los extremos de la Península se hablaba gallego y catalán.

Averigua cuántas personas hablan estas lenguas en la actualidad y dónde.

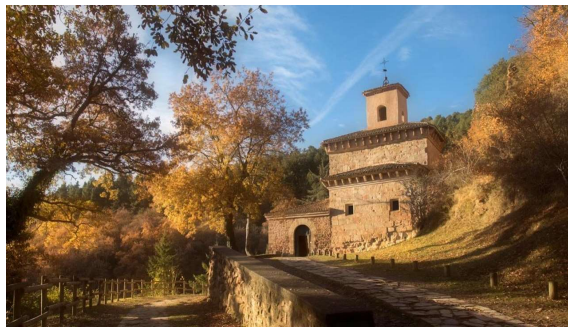


6 Responde las preguntas.

1. ¿Dónde estaba el monasterio pequeño?
2. ¿Dónde estaba el monasterio grande?
3. ¿Qué se hacía allí en la Edad Media?
4. ¿Por qué están declarados Patrimonio de la Humanidad?



En un pequeño pueblo llamado San Millán de la Cogolla había dos monasterios.



Si puedes ir, te recomiendo que conozcas el lugar.



Se llama **códice** a los libros que en la Edad Media se copiaban a mano, antes de que se inventara la imprenta.

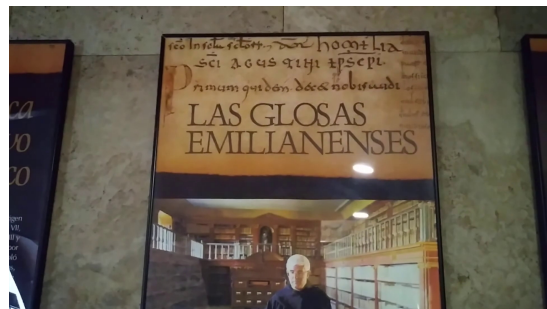
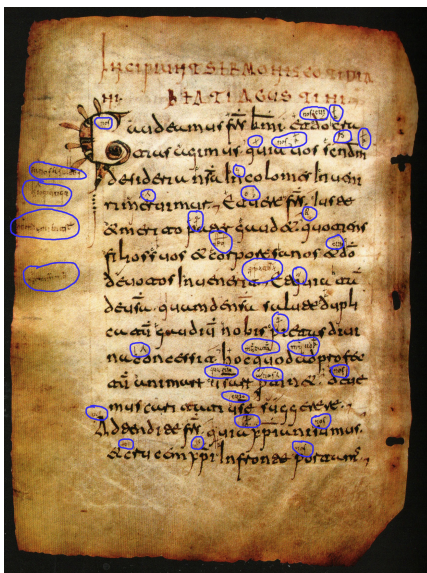
7 Sabemos bastantes cosas del libro llamado **Códice 60**. Responde las preguntas.

1. ¿En qué lengua está escrita?
2. ¿De qué tamaño es?
3. ¿Cuándo lo copiaron?
4. ¿Para qué servía?



8 Fíjate en la imagen, es una página del **Códice 60**. Tiene muchas palabras destacadas, llamadas glosas.

1. ¿Qué son las palabras destacadas?
2. ¿Quién las hizo? ¿Por qué?
3. ¿Cuántas hay en todo el libro?



Las anotaciones de este libro se llaman **glosas emilianenses**.

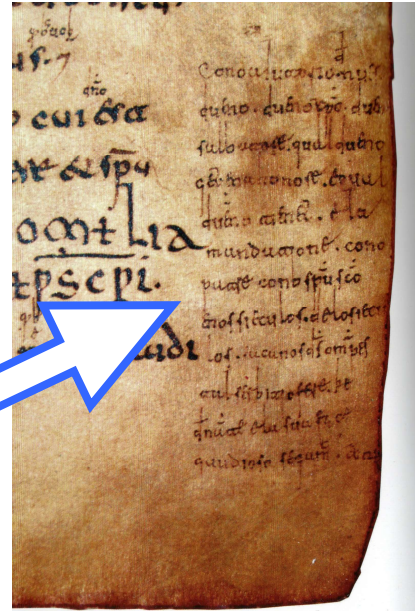
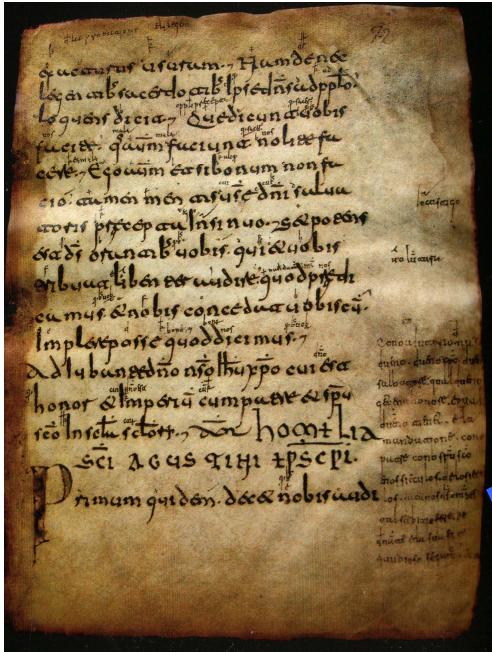
9 Completa la frase.

Alguien encontró frases y palabras que no entendía, de modo que...



10 Fíjate en la imagen, es la página 72.

a. ¿Qué tiene de especial esta página?



*Cono aiutorio de nuestro dueno
dueno Christo, dueno Salvatore;
qual dueno get ena honore
et qual duenno tienet ela mandatione
cono Padre cono Spiritu Sancto
enos sieculos delo sieculos,
facamus Deus Omnipotes tal serbitio fere
ke denante ela sua face
gaudiose segamus. Amen.*

Con la mediación de nuestro Señor,
don Cristo, don Salvador,
que comparte el honor
y la jerarquía con el Padre
y con el Espíritu Santo
por los siglos de los siglos,
Dios omnipotente nos haga servir
de tal manera que nos encontremos
felices en su presencia.

Aquí lo podemos leer en letra moderna.

Aquí está traducido al español actual.

b. La última frase del párrafo es especialmente importante. ¿Por qué?

*cono Padre cono Spiritu Sancto
enos sieculos delo sieculos,
facamus Deus Omnipotes tal serbitio fere
ke denante ela sua face
gaudiose segamus. Amen.*

y con el Espíritu Santo
por los siglos de los siglos.
Dios omnipotente nos haga servir
de tal manera que nos encontremos
felices en su presencia.



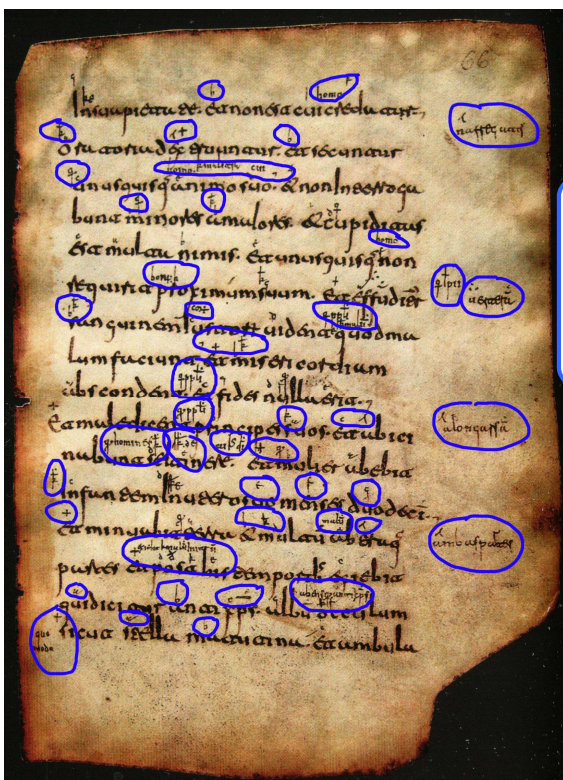
Fíjate.

Para expresar posibilidad sobre un hecho pasado lejano podemos usar el **pretérito imperfecto de subjuntivo**.

- Quizá no **supiera** latín.
- Es probable que no **supiera** latín.
- Tal vez no **supiera** latín.
- Es posible que no **supiera** latín.
- Puede que no **supiera** latín.
- Es bastante probable que no **supiera** latín.

11 No estamos seguros de las respuestas a las siguientes preguntas sobre el **Códice 60**. ¿Qué dicen en el vídeo? Usa expresiones de posibilidad.

1. ¿Quién escribió estas anotaciones?
2. ¿Cuándo las escribieron?
3. ¿En qué lengua están escritas?
4. ¿Cuántas personas las escribieron?



De estas anotaciones todavía desconocemos muchas cosas.

- ¿Las escribió una persona?
- ¿Las escribieron dos personas o más?
- ¿Las escribieron a finales del s. X?
- ¿Las escribieron a principios del s. XI?
- ¿El autor era un joven monje estudiante?
- ¿El autor era alguien culto?

Quizá nunca descubramos los misterios que acompañan este documento tan importante de la historia de la lengua española.

12 ¿Sabes cuál es el primer texto conocido de tu lengua? Explica sus características: qué tipo de texto es, quién lo escribió, en qué año, etc.



Para aprender más

13 Fíjate.



Había dos monasterios, uno pequeño, **arriba** en una colina, y otro grande, **abajo** en un llano.

En castellano antiguo existían las palabras **yuso**, que significaba **abajo**, y la palabra **suso**, que significaba **arriba**. Esta palabra se ha conservado hasta nuestros días en **susodicho**, que significa *lo dicho arriba, lo mencionado con anterioridad*.



Monasterio de Suso.



Monasterio de Yuso.



El **arca de san Millán**, en el monasterio de Yuso, es una obra maestra elaborada en marfil. Presenta en relieve escenas de la vida del santo.



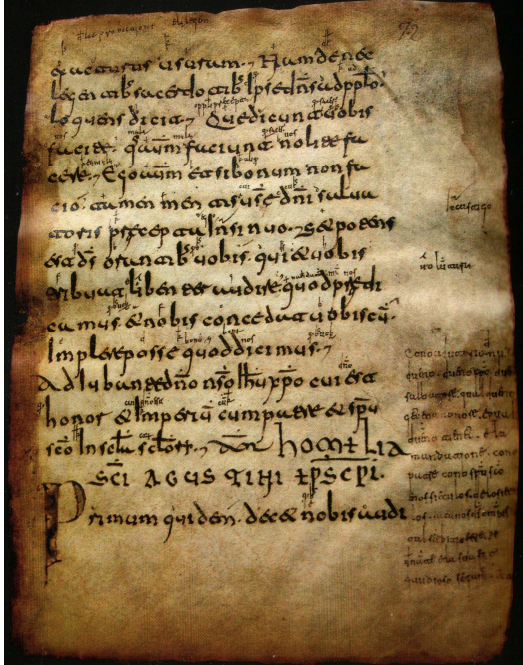
Las **tablas de san Millán** describen la vida del santo. Como la mayoría de la gente no sabía leer, la pintura se usaba para explicar historias religiosas.

El **Camino de la lengua castellana** es una ruta cultural por lugares donde la lengua castellana apareció y se expandió. Comienza en San Millán de la Cogolla, continúa en Santo Domingo de Silos, Valladolid, Salamanca, Ávila y finaliza en Alcalá de Henares.

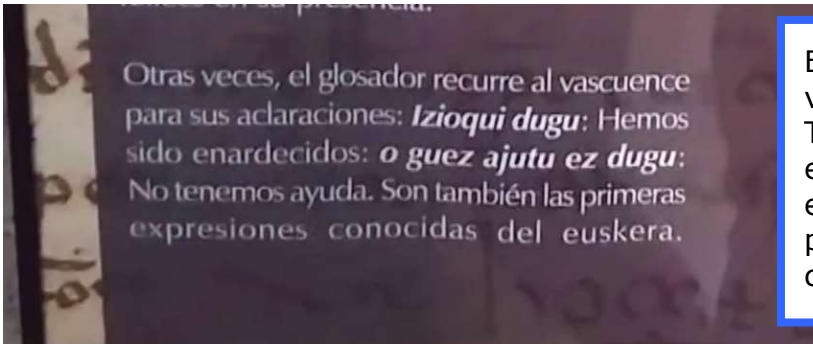
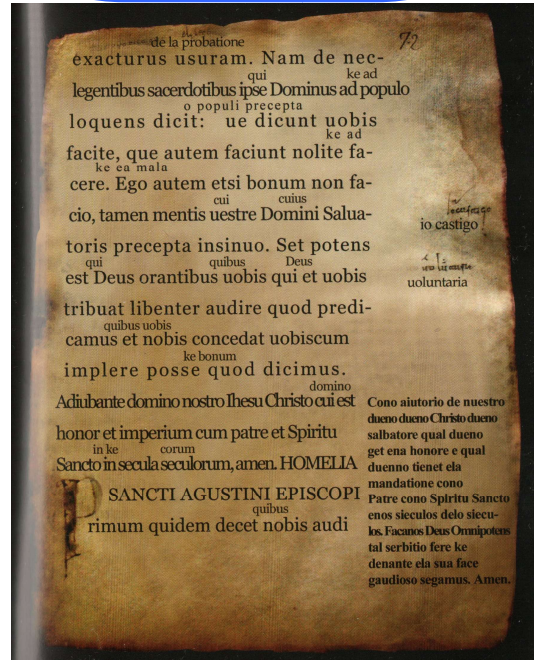




El texto en latín es este.



Aquí lo podemos leer en letra moderna.



El *Códice 60* es todavía más valioso de lo que parece. También contiene anotaciones en vasco (también llamado euskera), son las primeras palabras escritas que se conservan de esa lengua.

En la edad media ya había glosarios. Eran como diccionarios bilingües que traducían palabras del latín a lenguas romances. Pero solo eran listas de palabras, a diferencia de las glosas emilianenses, que es un párrafo completo.



En la actualidad el *Códice 60* se guarda en la Real Academia de la Historia, en Madrid.